

Law (1925) Department.

Education

Group SERIES.

G.O. No.

1775

DATED

13/10/25

[Despatch Abstract.]

Books and Publications

Perundevanar's Bharatha Venba - Memorialist referred to the Director
of Public Instruction for orders.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

APPLICATION FOR GRANTS FROM GOVERNMENT FOR THE PUBLICATION OF PERUNDEVANAR'S "BHARATA VENBA."

Madras,
16th August 1925.

From

Pandit A. Gopala Ayyar,
Lecturer in Tamil, National Theosophical College,
Adyar, MADRAS-S.

To

The Secretary to Government,
(Law (Education) Department),
Fort Saint George, Madras.

Sir,

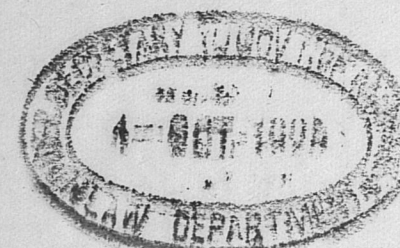
Perundevanar's Bharata venba is the earliest work on 'Bharatam' written in Tamil. This is the only work which is written in simple but elegant verses intermingled with prose. This is also of great importance for historic research. The original work consisted of about 10,000 verses but of these only 830 are now available. Even these, if neglected, might have been lost to us. So friends, including Mr. T.C. Srinivasa Ayyangar, B.A., B.L., High Court vakil and Secretary, Tamil sangam, Madura, urged me to publish all the available verses which were scattered about. I borrowed an old manuscript in the possession of the Government Oriental Library and got with great pains broken and rapidly crumbling leaves 750 verses. 50 verses more were got from old but rare editions, one by W. Pushparatha Chetty & Co. of an old matriculation test and other sources. Myself and my son have laboured for two years and brought out an edition of all the available stanzas of this work. All this will appear from the prefatory note by Dr. S. Krishnaswami Ayyangar and the opinion herewith enclosed from M.R.Ry. S. Kuppuswami Sastriar Avl., M.A., I.E.S., Curator, Govt. Oriental Manuscripts Library etc.

In publishing this work, besides the labour charges

✓ (9)
-2-

involved, I have spent ready cash of more than Rs.600/-.
Princes and millionaires do not come forward now as of old to encourage Tamil Literature. Although this work contains material that has been used for years for text books by the University of Madras for the S.S.L.C. and the Matriculation examinations, neither the Government nor the University has taken the pains to bring out any large edition of this work.

So I approach the Government to be good enough to encourage me with financial help and thus encourage the advance of Tamil Literature.



I have the honour to be,

S i r,

Your most obedient servant,

Alipalayam

involved, I have spent ready cash of more than Rs. 600/-.
Princes and millionaires do not come forward now as of old to
encourage Tamil literature. Although this work contains
material that has been used for years for textbooks by the
University of Madras for the S.S.I.C. and the Matriculation
examinations, neither the Government nor the University has
taken the pains to bring out any large edition of this work.
So I approach the Government to be good enough to en-
courage me with financial help and thus encourage the advance-
ment of Tamil literature.

I have the honour to be,
S. I. R.
Your most obedient servant,
S. K. Sastri

Subject

SELECT OPINIONS

1

By M.R. Ry S. Kuppaswami Sastri Avl M.A.

Professor of Sanscrit and Comparative Philology,
Presidency College and
Curator, Government Oriental Manuscripts
Library, Madras.



I have much pleasure in placing on record my appre-
ciation of the commendable way in which Pandit A. Gopala Aiyer has
succeeded in bringing out a good edition of all the available por-
tions of the Bharata-venba of Perundevanar, with the help of the
manuscript of this work belonging to the Government Oriental Manus-
cripts Library, Madras and the old editions of fragments of this
work published in different places. This is one of the important
publications of Ancient Tamil Classics, which are of great litera-
ry and historical worth; and as such, it deserves a very liberal
and generous form of encouragement at the hands of all lovers of
Tamil literature - more especially from the local Government and
University.

(Sd) S. Kuppaswami Sastri.

Mylapore

27/7/25.

No. 2

(True Copy)



Church Road,
Vepery, Madras, N.C.

Diwan Bahadur S. Bavanandam Pillai, I.S.O.,

15th August, 1925

F.R.H.S. (Lond) M.R.A.S. (Lond)

Sheriff of Madras

Mr. A. Gopala Aiyar, Tamil Pandit of the National College, Adyar, is to be congratulated on the success which attended the labours of his scholarly researches in connection with the editing of all the available stanzas of Perumdevanar's Bharata Venga with critical notes. Only some of these stanzas were from time ^{to} time prescribed for examinations. The Tamil reading public appreciating the beauties of this poetical work, felt the want of a complete edition. The learned pandit deserves the gratitude of the public for having supplied this long recognized want by bringing out such an accurate edition of all the available portions of this standard work. I am also glad to learn that ^{some of} the missing portions of this well-known book has also been discovered by the learned editor who, it is hoped, will doubtless add to the sense of the gratitude of the Tamil reading public by publishing it in the near future.

Sd. S. Bavanandam Pillai

No. 3



(True copy)

Divan Babbar S. Ravananth Pillai, I.S.O.

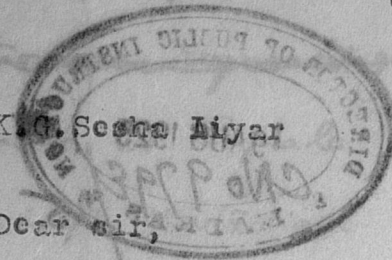
F.R.S. (Lond) M.A. (Lond)

Secretary of Madras

Mr. A. Gopala Iyer, Tamil Pandit of the National College

Adyar, is to be congratulated on the success which attended the labours of his scholarly researches in connection with the editing of all the available stanzas of Perundevanar's Bharata Venka with critical notes. Only some of these stanzas were known from time to time prescribed for examinations. The Tamil reading public appreciating the beauty of this poetical work, felt the want of a complete edition. The learned Pandit deserves the gratitude of the public for having supplied this long recognized want by bringing out such an accurate edition of all the available portions of this standard work. I am also glad to learn that the missing portions of this well-known book have also been discovered by the learned editor who, it is hoped, will be able to add to the sense of the gratitude of the Tamil reading public by publishing it in the near future.

Sd. S. Ravananth Pillai



No. 13

(True Translation)

(b)

Taikad, Trivandrum,

August 13th, 1925

K. G. Sesha Aiyar

Dear sir,

I am very glad to be in receipt of your kind letter and your book "Perundevanar's Bharata Venka" so kindly sent to me. Both inside and out your book is brilliant and stands testimony to your great and tireless work.

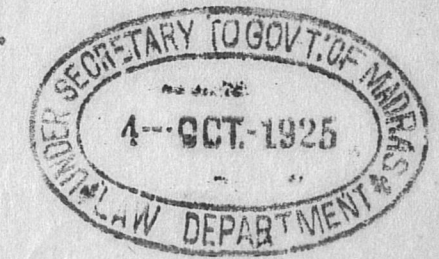
After having gone through your Kaṅgingathu Parani and Perundevanar's Bharatam, it seems to me that you alone are fitted to undertake the publication of "Nandikkalambakam" also.

Need I say it that "Labor omnia vincit?" is well exemplified in you?

Sd. K. G. Sesha Aiyar

To

Briman Pandit A. Gopala Iyer Avl.



Subject—

Books and Publications—

Perundevanar's "Bharata Venba"

patronage requesting by

by Pandit A. Gopala Ayyar.

soliciting patronage.

Law (En) Dept

CNo 2150 B. From Pandit A. Gopala

ayyar. 16.8.25

Endr. 2150 B-1 D 18.8.25

Referred to the Director of
Public Instruction for ^{early} remarks.

OT.
17.8.25
15m
17.8.25

CR
18/8

To.

The D. P. D. (with current ad
book in original to be returned with
reply)

DESPATCHED

18 AUG 1925

(Revised after one month)

CR

Revised 29.9.25



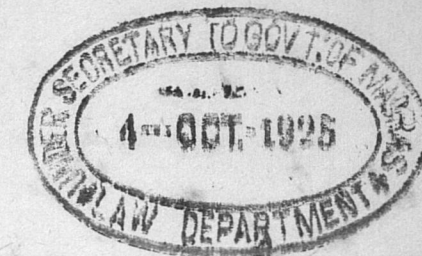
Law (Education)

DEPARTMENT.

Received 192 Registered 192

Subject.

Perunduranar's Bhanata Venba - purchase of copies.



ENCLOSURES.

No.

2

Spare copies

R.C. No. 979-B/25.

Station Madras, Dated the 29th Sept. 1925 -192

From (Name) R.G. Grieve, Esq., M.A., F.R.G.S.,

(Designation) Ag. Director of Public Instruction, Madras.

To The Secretary to the Government of Madras,

Law (Education) Department.
Fort Saint George.

Sir.

In returning herewith the enclosures to Government endorsement No. 2150 B-1 dated 18-8-1925, I have the honour to state as follows:-

The opinion of Mr. S. Kuppaswami Sastriar, Professor of Sanskrit and comparative Philology, Presidency College, Madras, is included in the select opinions forwarded by Pandit A. Gopala Ayyar with his petition dated 16-8-1925. The book is reported to be deserving of a place in the public libraries and libraries of High schools and Colleges in South India. The price of the book is ascertained to be Rs. 3-2-0 per copy.

I am issuing separately proceedings requesting

D.H.P. 1-10.

Seett. II-5 (a)—28,703—6-12-24. (6)

	Date.	Initials
When received for Fair-copying.		
When copied	..	
When examined	..	
When signed	..	
When despatched	..	

9 Law (Edn) DEPARTMENT.

Books and Publications.

Perundevanari's Bharatha
Venba — Memorialist referred
to the D. P. I for orders.

READ AGAIN G.O. No., dated 192 ..

192

READ ALSO :—

C. No. 2150B From the _____, No. _____, dated _____ 192

2639 B
2639 B

192

192

ORDER.

hus

No. 1275, dated 13-60- 192 5.

The memorialist
is referred to the S. P. I.
for orders on his petition

CPA
9.10.25
181x
9.10.25.

$\frac{9}{107.60}$ ✓
 V.T.F. ✓
 $\frac{1}{1.10}$

Dr

M. R. Ry Pandit A.

Gopala Ayyar

Lecturer in Tamil,

National Theosophical
Colleges

Adyar (with book returned)

Copy to the D.P.I.

← Please ask section
for this book.

DESPATCHED

14 OCT 1925

When given for copying _____
 When copied _____ } 192
 When examined _____
 When signed _____

READ AGAIN G.O. No. _____ DATED _____
 192 . . .

CURRENT No. _____

ENCLOSURES TO O. No. _____

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT. _____

STATEMENT WITH DITTO. _____

PAPERS NOT FILED OF, BRING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—
 A = Copy in full.
 to be copied.